



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON
LUTHERAN CHURCH



9시30분 한곡. SPANISH 예배
I AM
ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회



(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2023년 12월 10일 주일예배순서

(Second Our Lord Day in Advent)

9시30분

인도: 이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 3장 다함께
- ◆ **회개와 용담의 기도(Confession & Absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 11장 다함께
- ◆ **성서교독(Responsive Read)** 7 시편 85편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와 인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **이사야** Isaiah 40:1-11절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **베드로후서** 2Peter 3:8-14절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 85장 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **마가복음** St. Mark 1:1-8절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 141장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “주의 길을 준비하라” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

**(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia**

여호와여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 하나님이시며! 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

**(On entering a church)**

**Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen**

**SP: (Al entrar en una iglesia)**

**¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.**

**(예배 전:) before worship / antes del culto**

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드립니다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 그리고 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

**(Before worship)**

**Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

**we pray. Amen**

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador!  
Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●**Pastor 목사:** 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. **In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit**

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**

**Church성도:** 아-멘(Amen) **Amén**

**공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)  
Señor ten Piedad**

●**Pastor 목사:** 주님께 평화를 구합시다 **in peace let us pray to the Lord.**

**SP: en paz roguemos al señor**

**Church성도:** 주여! 공활히 여겨 주소서 **Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●**Pastor 목사:** 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 **For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.**

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación.**

**Oremos al Señor**

**Church성도:** 주여! 공활히 여기소서 **Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●**Pastor 목사:** 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 **For the peace of the whole world,**

for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

**Church**성도: 주여! 긍휼히 여기소서 **Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●**Pastor**목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 **For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord**

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

**Church**성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 **Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession) Confesión

●**Pastor** 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 **If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.**

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

**Church**성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 **But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.**

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

### 회개기도(Silence Repent Pray)

● **Pastor** 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

하겠습니다 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 **Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen**

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que**

**podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

**Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit**

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.**

**Church 성도: 아멘(Amen) Amén**

### 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED) EL Credo DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라/ 성령을

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

**SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén**

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria in Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

Church성도: 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다.



아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria. Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.**

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 **Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen**

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon **Sermón**

제목 **Theme:** 주의 길을 준비하라 **Make ready the way of the Lord / Preparad el camino del Señor**

본문 **Scriptures:** 마가복음 **St. Mark 1:1-8절**

1. 하나님의 아들 예수 그리스도의 복음의 시작이라 **The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God**
SP: El comienzo del evangelio de Jesucristo, el Hijo de

Dios.

2. 선지자 이사야의 글에 보라 내가 내 사자를 네 앞에 보내노니 그가 네 길을 준비하리라 **As it is written in Isaiah the prophet: "BEHOLD, I SEND MY MESSENGER AHEAD OF YOU, WHO WILL PREPARE YOUR WAY; SP: Como está escrito en el profeta Isaías: "HE AQUÍ, YO ENVÍO DELANTE DE TI A MI MENSAJERO, QUE PREPARARÁ TU CAMINO**

3. 광야에 외치는 자의 소리가 있어 이르되 너희는 주의 길을 준비하라 그의 오실 길을 곧게 하라 기록된 것과 같이 **THE VOICE OF ONE CRYING IN THE WILDERNESS, 'MAKE READY THE WAY OF THE LORD, MAKE HIS PATHS STRAIGHT.'** **SP: LA VOZ DE UNO QUE CLAMA EN EL DESIERTO: 'PREPAREMOS EL CAMINO DEL SEÑOR, ENDEREZEN SUS SENDEROS**

4. 세례 요한이 광야에 이르러 죄 사함을 받게 하는 회개의 세례를 전파하니 **John the Baptist appeared in the wilderness preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins** **SP: Juan el Bautista apareció en el desierto predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados.**

5. 온 유대 지방과 예루살렘 사람이 다 나아가 자기 죄를 자복하고 요단 강에서 그에게 세례를 받더라 **And all the country of Judea was going out to him, and all the people of Jerusalem; and they were being baptized by him in the Jordan River, confessing their sins** **SP: Y acudía a él toda la tierra de Judea, y todo el pueblo de Jerusalén; y estaban siendo bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados**

6. 요한은 낙타털 옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠고 메뚜기와 석청을 먹더라 **John was clothed with camel's hair and wore a leather belt around his waist, and his diet was locusts and wild honey**

SP: Juan estaba vestido de pelo de camello y llevaba un cinturón de cuero alrededor de su cintura, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.

7. 그가 전파하여 이르되 나보다 능력 많으신 이가 내 뒤에 오시나니 나는 굽혀 그의 신발끈을 풀기도 감당하지 못하겠노라 **And he was preaching, and saying, "After me One is coming who is mightier than I, and I am not fit to stoop down and untie the thong of His sandals**

SP: Y predicaba, y decía: Después de mí viene uno que es más poderoso que yo, y yo no soy digno de agacharme y desatar la correa de sus sandalias.

8. 나는 너희에게 물로 세례를 베풀었거니와 그는 너희에게 성령으로 세례를 베푸시리라" **I baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."**

SP: Yo os bauticé en agua; pero él os bautizará en el Espíritu Santo."

예수님 이전에 수많은 선지자들이 오시는 메시아를 예언했습니다. **Before Jesus, many prophets prophesied the coming Messiah.**

SP: Antes de Jesús, muchos profetas profetizaron la venida del Mesías.

그 중에 메시아 그리스도 예수님을 직접 만나도록 부르심을 받은 선지자는 오직 세례 요한이었습니다. **Among them, the only prophet who was called to meet the Messiah Christ Jesus in person was John the Baptist.**

SP: Entre ellos, el único profeta que fue llamado a encontrarse personalmente con el Mesías Cristo Jesús fue Juan el Bautista.

우리 하나님께서 인류를 구원하시기 위하여 예정하신 복음은 메시아 그리스도 예수 그리스도를 통하여 시작하였습니다. **The gospel that our God planned to save mankind began through Jesus Christ, the Messiah.**

SP: El evangelio que nuestro Dios planeó para salvar a

la humanidad comenzó a través de Jesucristo, el Mesías.

그래서 본문에서는 “하나님의 아들 예수 그리스도의 복음의 시작이라” (1절) 라고 기록하고 있는 것입니다. That is why the text records, “This is the beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God” (verse 1).

SP: Por eso el texto registra: “Este es el comienzo del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios” (versículo 1).

그 메시아 그리스도인 하나님의 아들 예수님이 이 땅에 인간의 몸으로 오시기 전에 구약에 수많은 선지자들이 있었지만 이사야 선지자를 통하여 소개하는 마지막 선지자가 필요했던 것입니다. Before the Messiah, Christ, the Son of God, Jesus, came to this earth as a human being, there were numerous prophets in the Old Testament, but the last prophet introduced through the prophet Isaiah was needed.

SP: Antes de que el Mesías, Cristo, el Hijo de Dios, Jesús, viniera a esta tierra como ser humano, hubo numerosos profetas en el Antiguo Testamento, pero se necesitaba el último profeta introducido a través del profeta Isaías.

그래서 성경에서는 “선지자 이사야의 글을 보라. 내가 내 사자를 네 앞에 보내리니 그가 네 길을 준비하리라” (2절) 라고 하나님의 약속이 있었던 것입니다. So the Bible says, “Look at the writings of the prophet Isaiah. God’s promise was, “I will send my messenger ahead of you, and he will prepare your way” (verse 2).

SP: Por eso la Biblia dice: “Miren los escritos del profeta Isaías. La promesa de Dios fue: “Enviaré mi mensajero delante de vosotros, y él preparará vuestro camino” (versículo 2).

이사야 선지자의 글에 “광야에 외치는 자의 소리가 있어 이르되 너희는 주의 길을 준비하라. 그의 오실 길을 곧게 하라” (3절) 라고 하는 마지막 선지자가 온다는 것입니다. In the writings of the prophet Isaiah, “The voice of one

crying in the wilderness, ‘Prepare the way of the Lord. The last prophet is coming, saying, “Make straight the way for him to come” (verse 3).

SP: En los escritos del profeta Isaías, “Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor. El último profeta viene y dice: “Enderezad el camino para que venga” (versículo 3).

이 마지막 선지자가 바로 세례 요한인데 그는 “죄 사람을 받게 하는 회개의 세례를 전파했다” (4절) 라고 기록하고 있습니다. This last prophet is John the Baptist, and it is recorded that he “preached the baptism of repentance to receive sin” (verse 4).

SP: Este último profeta es Juan el Bautista, y está registrado que “predicó el bautismo de arrepentimiento para recibir el pecado” (versículo 4).

그 당시에 세례 요한은 예루살렘과 요단강 모든 지역에서 선지자로 알려져 있었고 그의 말에는 권세가 있었습니다. At that time, John the Baptist was known as a prophet in Jerusalem and all over the Jordan River, and his words had authority.

SP: En aquel tiempo, Juan el Bautista era conocido como profeta en Jerusalén y en todo el río Jordán, y sus palabras tenían autoridad.

세례 요한이 나오는 사람에게 세례를 줄 때 “온 유대지방과 예루살렘 사람이 다 나아와 자기의 죄를 회개하고 요단강에서 그에게 세례를 받더라” (5절) 라고 기록하고

있습니다. When John the Baptist came out and baptized the man, it is recorded that “all the people of Judea and Jerusalem came and were baptized by him in the Jordan River, repenting of their sins” (verse 5).

SP: Cuando Juan el Bautista salió y bautizó al hombre, está registrado que “todo el pueblo de Judea y de Jerusalén vino y fue bautizado por él en el río Jordán, arrepintiéndose de sus pecados” (versículo 5).

세례 요한의 말에 권세가 있었던 것은 세례 요한의 삶이

우리 예수님처럼 성령의 충만함으로 오직 하나님의 말씀으로 생활했기 때문입니다. **The reason why John the Baptist's words had power was because his life, like our Jesus, was filled with the Holy Spirit and lived solely by the word of God.**

SP: La razón por la cual las palabras de Juan Bautista tuvieron poder fue porque su vida, como la de nuestro Jesús, estaba llena del Espíritu Santo y vivía únicamente por la palabra de Dios.

그의 삶은 “낙타 털 옷을 입고, 허리에는 가죽 띠를 띠고, 메뚜기와 석청을 먹었더라” (6절) 라고 기록하고 있습니다. **His life is recorded as “He wore clothes made of camel hair and a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey” (verse 6).**

SP: Su vida está registrada como “Y vestía ropas hechas de pelo de camello y un cinturón de cuero alrededor de su lomo, y comía langostas y miel silvestre” (versículo 6).

세상 사람들처럼 먹고 마시는 것이 아니라 오직 하나님과 동행하면서 스스로 입는 옷과 먹을 것을 만들어 먹었다는 내용입니다. **The story is that he did not eat and drink like the people of the world, but made his own clothes and food while walking with God.**

SP: La historia es que él no comió ni bebió como la gente del mundo, sino que hizo su propia ropa y comida mientras caminaba con Dios.

세례 요한에게는 따르는 제자들이 많이 있었습니다. **John the Baptist had many disciples who followed him.**

SP: Juan el Bautista tuvo muchos discípulos que lo siguieron.

그 제자들을 통해서 생활해도 잘 먹고 잘 살 수 있었지만 세례 요한은 오직 하나님과 교통하면서 스스로 생활했다는 것입니다. **Although he could eat well and live well through his disciples, John the Baptist lived on**

his own, communicating only with God.

SP: Aunque podía comer bien y vivir bien a través de sus discípulos, Juan Bautista vivía solo, comunicándose sólo con Dios.

세례 요한이 전한 가장 중요한 메시지는 “나보다 능력 많으신 이가 내 뒤에 오시나니 나는 그의 신발끈을 풀기도 감당하지 못하겠노라” (7절) 라고 뒤에오시는 메시아

를 소개하고 있습니다. **The most important message that John the Baptist conveyed is that he introduces the coming Messiah, saying, “He who is more powerful than I is coming after me, whose shoelaces I am not worthy to untie” (verse 7).**

SP: El mensaje más importante que Juan el Bautista transmitió es que presenta al Mesías venidero, diciendo: “Después de mí viene el que es más poderoso que yo, cuyos cordones de zapatos yo no soy digno de desatar” (versículo 7).

그가 백성들에게 “나는 너희에게 물로 세례를 주고 있지만 그(메시아)는 너희에게 성령으로 세례를 주시리라” (8

절) 라고 전하였습니다. **He told the people, “I am baptizing you with water, but he (the Messiah) will baptize you with the Holy Spirit” (verse 8).**

SP: Le dijo al pueblo: “Yo os bautizo con agua, pero él (el Mesías) os bautizará con el Espíritu Santo” (versículo 8).

세례는 내가 죽고 새로 태어난다는 의미가 있습니다

Baptism means that I die and am born again.

SP: El bautismo significa que muero y nazco de nuevo.

즉 육신으로 죽고 영으로 다시 태어난다는 뜻입니다. **In other words, it means that we die in the flesh and are reborn in the spirit.**

SP: En otras palabras, significa que morimos en la carne y renacemos en el espíritu.

인생에서 지금까지는 내 스스로 살았지만 세례를 받고 난 후부터는 오직 성령을 통하여 예수님을 믿고 하나님의 뜻을 위하여 살겠다는 것이 세례의 의미입니다. **Up to this**

point in my life, I have lived on my own, but after receiving baptism, the meaning of baptism is that I will believe in Jesus only through the Holy Spirit and live for the will of God.

SP: Hasta este punto de mi vida, he vivido solo, pero después de recibir el bautismo, el significado del bautismo es que creeré en Jesús solo a través del Espíritu Santo y viviré para la voluntad de Dios.

본문을 통하여 우리 주님께서 우리에게 전하는 말씀이 있습니다. There are words our Lord conveys to us through this text.

SP: Hay palabras que nuestro Señor nos transmite a través de este texto.

먼저, 세례 요한은 하나님의 부르심을 받은 사람이었다는 것입니다. First, John the Baptist was a man called by God.

SP: Primero, Juan el Bautista fue un hombre llamado por Dios.

둘째, 세례 요한은 하나님께서 원하는 삶을 실천하며 살았다는 것입니다. Second, John the Baptist lived the life God wanted.

SP: Segundo, Juan el Bautista vivió la vida que Dios quería.

셋째, 세례 요한은 오직 예수 그리스도를 메시아로 전하는 삶을 살았다는 것입니다. Third, John the Baptist lived a life that only preached Jesus Christ as the Messiah.

SP: En tercer lugar, Juan el Bautista vivió una vida que sólo predicó a Jesucristo como el Mesías.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

SP: ¡Queridos santos de la fe!

세례 요한은 오직 하나님의 뜻을 위하여 예수님을 전하며 인생을 살았습니다. John the Baptist lived his life preaching Jesus only for the will of God.

SP: Juan el Bautista vivió su vida predicando a Jesús sólo por la voluntad de Dios.

우리의 삶 속에서도 오직 세례를 받고 성령의 세례를 받아 우리 주 예수 그리스도의 복음을 전하는 삶이 되어야 할 것입니다. In our lives, we must live only through baptism and the baptism of the Holy Spirit, spreading the gospel of our Lord Jesus Christ.

SP: En nuestras vidas, debemos vivir únicamente a través del bautismo y del bautismo del Espíritu Santo, difundiendo el evangelio de nuestro Señor Jesucristo.

오늘도 복음을 전하는 거룩한 성도가 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that you will become holy saints who spread the gospel today as well. Amen

SP: Oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que ustedes también lleguen a ser santos que difundan el evangelio hoy. Amén

대표기도: 교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

. 주기도문 **Lord’s Pray**

●**Pastor**목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●**Pastor** 목사: 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●**Pastor** 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의

사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을지어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) **Amén**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으